

# 日本冲绳南方岛屿 (八重山地区·西表岛) 的种稻仪式与赛龙舟

——冲绳·中国的比较民俗

松尾恒一 著 王 媛 译

【摘 要】日本冲绳地区的“赛龙舟”已有 600 多年历史，本文通过梳理文献资料，结合相关的民间传说，初步确定赛龙舟活动是由中国传入冲绳，并迅速融入琉球当地祭神活动成为其中一个环节的起源脉络。根据作者对黑岛丰年祭赛龙舟和西表岛祖纳干立节赛龙舟的实地调查，发现随着这一民俗活动的广泛传播，因日本地域、环境等诸多要素内部差异的影响，“赛龙舟”活动逐渐与传统“御嶽”信仰和弥勒世界“世界报”相结合，演化为一项具有祈求丰收与航海安全功能的祭祀海神活动。同时，笔者还将琉球文化圈内的赛龙舟与地缘关系比较接近的台湾赛龙舟民俗活动进行比较，寻找两地赛龙舟活动中的信仰、仪式和观念的差异。

【关键词】冲绳 赛龙舟 种稻仪式 中国 民俗比较

〔中图分类号〕K890 〔文献标识码〕A 〔文章编号〕1674-0890(2012)01-086-08

## 一、赛龙舟之琉球的传入 与其在诸岛屿间的传播

在日本冲绳地方，赛龙舟（日文称“爬龙船”）作为民俗活动，广泛分布于以冲绳本岛为中心的北至九州附近的奄美地方，南至接近台湾的八重山地区。此活动于 1400 年左右由中国传入冲绳，关于其起源，在 18 世纪所编纂的琉球正史《球阳》<sup>①</sup>中有如下的记载：

“过去久米村、那霸、若狭町、垣花、泉崎、上泊、下泊地区，有几艘龙舟”。现在那霸、久米村和泊这三个村子里仅有三艘龙舟。四月二十八日到五月一日为止，唐荣的前江上就要举行赛龙舟。五月三日在西海上泛龙舟，五月四

日在那霸港举行赛龙舟。

①《中山世谱》里有如下的记载：每年五月举行的赛龙舟的起源是，曾有三十六个姓的闽人来到琉球国，在此造龙舟并于江上开始比赛。

②在民间有这样一种传说：很久以前有一个叫“长滨大夫”的人（这个姓氏没有流传下来），奉琉球王之命，入闽后赴南京。在那里学了赛龙舟，然后回到了琉球，五月初时造了龙舟进行比赛，以后赛龙舟成为了祈求天下太平的仪式活动。顺便提一下，这个大夫住在那霸的西村。现在这里被称为“长滨”就是源于以上的传说。长滨大夫所传的赛龙舟流传至今，即每年五月三日身着叫做“白帷子”的服装的人们，在西海举行的

【作者简介】松尾恒一（1963-），男，日本国学院大学文学博士，日本国立历史民俗博物馆教授，日本国立综合研究大学院大学文化科学研究科教授。（日本 东京，285-8502）

〔译者〕王 媛，女，日本国立一桥大学大学院博士课程言语社会研究科。（日本 东京，186-8601）

① 球阳研究会 《球阳》，角川书店 1974 年版。

赛龙舟仪式。

③还有这样一种传说：琉球第二代南山王汪英紫的弟弟汪应祖赴南京之时，在江上观看了赛龙舟后深有感悟。汪应祖回到琉球后当上了第三代的南山王，建了丰见城，并仿效明朝造了龙舟。在五月初泛于那霸江，其乐融融。村人们见之后也纷纷效仿，造了同样的船开始比赛。在五月四日，各村的龙舟都于城前江上进行比赛，船划到城下，南山王也因此观赏了比赛。

④现在每年端午的前一天（五月四日），那霸、久米村和泊村的三艘龙舟都必定要去丰见濑的伊毕（女巫师诺罗进行祈愿的圣地）。此时丰见城的女神官诺罗将供品毕恭毕敬地献给伊毕，并祈求“景福”（天下太平及国家与村民的平安）。这时，划船的舵手和村里人都向着丰见濑膜拜。琉球的赛龙舟就这样开始举行，并流传了好几代。其广为人知，甚至于没有必要为此做更详细的说明。

如今，冲绳本岛大多数的赛龙舟仍然和当初从中国传入时一样，作为端午节的活动之一而举行（被称为“由卡努伊”，意为“四日”，代表“阴历5月4日”——参照分布图）。由上述记载可知，18世纪时的赛龙舟是于4月28日到5月4日这7天中在那霸港举行。

《球阳》中，关于赛龙舟从中国传入冲绳的起源有以下三种解释：

第一种引用了琉球王国的史书《中山世谱》（1701年成立）中的记载。据其书所述，从中国福建来访的三十六姓的闽人（琉球国王察度时期的1392年，奉洪武帝之命从闽地〔今福建省〕所派来的多数学者及水手），在琉球的久米定居后开始举行赛龙舟。（①）

第二种说法是，住在长浜的叫“长浜大夫”的人，从闽地赴南京的途中观看了赛龙舟，仿其造了船，并作为五月里祈求天下泰平的仪式而开始了赛龙舟活动。（②）

第三种说法是，据说在大约1400年左右，由

南山王（冲绳于1429年由中山的尚巴志王完成了三山统一，从而建立了琉球国。在此之前，北山、中山、南山的三个地区分别由各自的王所统领）的汪应祖（在位1403年—1413年）开始举行赛龙舟。汪应祖于明朝时赴南京途中，在江上观看了赛龙舟后深有感悟，回国后修建了丰见城并模仿明朝造了龙舟，在五月初泛舟那霸江上，其乐融融。村人看到后开始纷纷效仿，造了同样的船并举行赛龙舟。四日，各村的龙舟都在城前江上竞渡，南山王也观看了此次比赛。

在这第三种解释之后，书中还接着描述了那霸、久米、泊这3个村子的3艘龙舟竞渡时的场景。当3艘龙舟划向丰见濑的“伊毕”（女神官〔日语写做“巫女”〕祈愿的圣地）时，丰见城的女神官将供品献给“伊毕”，祈求“景福”（天下太平，国家和村民的平安），水手们和村里人都向着丰见濑膜拜。

“巫女”是分布于包括奄美和八重山地区的琉球各村落中，为农作物丰产及捕鱼丰收而祈愿的女神官。如今，冲绳的许多村子里称做“巫女”和“司”的女神官，仍然在名为“御嶽”的圣地进行祈祷活动。其起源可追溯到琉球时代的以“闻得大君”（负责琉球国国家祭祀活动的女神官）为最高阶层、有组织化的宗教者们。

巫女可以说是琉球地方特有的国家性民俗宗教者。由此而来，15世纪初由中国传来赛龙舟后，琉球的赛龙舟也可以说是迅速地作为琉球特有的祭神活动之一环节而开始举行。

## 二、八重山地区的种稻仪式与赛龙舟

琉球王国时代，端午活动的赛龙舟传入当时与中国贸易频繁的中心地那霸后，赛龙舟开始迅速地在琉球地方传播开，而其也因岛屿、地域的不同有了各自的发展与变化。琉球文化圈内，虽然冲绳本岛北方的奄美大岛也有划船比赛，可是8月上旬举行的比较多，这与从中国传来的赛龙舟不属于同一系列的活动<sup>①</sup>。

在冲绳本岛，在“由卡努伊”的这一天——

① 东海水产科学协会，海之博物馆 《奄美大岛及诸岛·日本列岛沿海之“竞舟活动”的存在分布调查报告》，东海水产科学协会2000年版，<http://nippon.zaidan.info/seikabutsu/2000/01091/contents/140.htm>

意为“四日”、即端午期间5月4日，举行包括赛龙舟在内的仪式活动的地方占绝大多数。其中有像“系满龙舟”和“嘉手纳龙舟”等，为祈求捕鱼丰收与航海安全而举行的例子较多。其外也有把赛龙舟当作祭祀海神的活动而举行的地方（奥武岛海神祭、大宜见村盐屋的海神祭等）。

于此不同的是，距离冲绳本岛400~500公里的西南方，在离台湾较近的宫古岛、石垣岛、西表岛、黑岛、与那国岛等宫古、八重山地区，赛龙舟作为庆祝稻子等五谷丰收的丰年祭、节祭等祭祀活动中的一项而举行的例子为大多数。

根据笔者对黑岛丰年祭赛龙舟与西表岛祖纳干立节祭赛龙舟所做的实地考察可以得知，这两者共通的地方是：①“司”（意为女神官音为“茨卡萨”）负责在御嶽举行的祭神活动的核心部分。②龙舟划向海面，由海的彼岸“尼拉伊卡纳伊”迎来弥勒世界的“世果报”（意为“稻子丰收、富足的幸福世界”）。赛龙舟是在这两个信仰背景下所举行的活动。

在此以西表岛为例，概述一下包括赛龙舟在内的仪式整体的概要。

10月末至11月初在冲绳八重山地方举行的“节”（祭祀活动），其意思就同日文字面一样代表了一年更替之时。阴历8月15日之后的9月己亥日被看做是吉日，“节”就从这一天开始，为期3天。

西表岛的节祭就是其中之一。节祭由第一天的“年世”（相当于日本本土的大年夜）、第二天的“乞世”（相当于本土的大年初一）和第三天的“祭祀水井仪式”的三部分组成。其目的是从海的彼岸“尼拉伊卡纳伊”迎来弥勒世界的“世果报”，祈求新一年的谷物丰收。

如今的冲绳给人们印象最多的是菠萝、芒果等热带水果的栽培，然而近代以来，占主要地位的农作物却是稻子。琉球王国时代曾指定稻米为必须上缴的人头税，稻子的耕种更是极其重要的生产活动。

种稻从民俗、信仰的角度上被重视的原因在

于，同本土一样，种稻的开始是确认一年开始的重要指标。（尽管如此，在八重山的竹富岛、黑岛等地区，也仍有不少岛屿由于隆起珊瑚的原因使得种稻非常困难。）

特别是西表岛的祖纳，琉球王国设立的统治西表岛的据点——庆来庆田城——就建于此地。据记载至少在近世（16~18世纪），这里就举行过和种稻有关的收割节、感恩节、贺选种（选取用于播种的种子）、庆割头茬稻子等祭祀活动及仪式（1770年左右『庆来庆田城由来记』<sup>①</sup>）。这些民俗活动流传至今。

#### 〔割头茬稻穗/贺选种〕

稻子结穗后，马上选甲丙日举行割头茬稻子的仪式。用手剥开稻壳取出的米粒，由茨卡萨（女神官）献给御嶽，也献给神灵。七岁以上六十岁以下的村里人每人都拿五勺交给茨卡萨。

割了头茬稻子后，村人们睡在田里的小屋里，接下来每天都要割稻子。不分长幼，大家都一起努力割稻子，大约6、7天到10天之间会将稻子割完。

割头茬稻子时最注重的是斋戒净身。用水沐浴全身，尤其要好好洗手。在外遇见熟人也不能打招呼。参拜西泊御嶽和前泊御嶽时，也必须严守净身的规矩。

在过去没有日历，所以要根据各种草木的样子来划分春夏秋冬。选种子（选取要种的种子）要在八月秋分后的第61天进行。而且据说会给各个田里都派去种稻能手。

从（阴历）十月一日起至十五日之内选定播种的日子。有时会因年份不同而在二十五、六日时播种。选种子的日子要从戊己、甲乙和壬癸日中选定。女性在此期间纺布。

#### 〔丰年祭〕

在过去将割下的稻子堆在前泊御嶽

<sup>①</sup> 石垣市总务部市史编辑室 《庆来庆田城由来记·石垣市史丛书》（第1卷），冲绳县石垣市1991年版。

和西泊御嶽。而且把准备好的7~8升神酒（供神的酒）也放在御嶽。这之后，村长和称为“世持”的村中长老们商量决定庆祝仪式的日子。女性们负责蔬菜，男性们负责鱼类等，一起准备仪式的食物。仪式举行三天。第一天，村长和村中长老们去拜见地方官员。据说村中不论长老还是家丁、男女老幼，大家都齐心协力，一起庆祝丰收。

第二次世界大战后，商品作物的栽培及畜牧业、观光业在生产中占据的比重较大，生产生活中种稻的比重逐渐减小。然而即便如此，如今仍继承了以下这样以种稻为主要祝愿内容的民俗活动。



西表岛祖纳节祭赛龙舟

摄影：日本国立历史民俗博物馆 20091022

1~2月 贺选种…播种、发芽的祝愿

4月 世愿…结穗前、在御嶽举行的收获祝愿

6月 “西括玛瑶伊”（割头茬稻穗）…将割下的头茬稻穗献给神灵，唱“仲良

田节”（歌名）来庆祝

7月 丰年祭…感谢收获并祝愿

10~11月 节祭…一年更替的仪式，祈求新一年的丰收



弥勒（西表岛祖纳节祭）

摄影：日本国立历史民俗博物馆 20091022

下面通过祖纳的例子来看一下节祭的仪式活动。上午，带着弥勒面具装扮成弥勒的人在沙滩上设好的位置就座，这时龙舟开始比赛。其间有狮子舞和其他各种各样的舞蹈、棒术、滑稽剧等表演呈献给弥勒。

弥勒领着手捧收获的稻子、谷子和芋头的列队少女从村内走进沙滩。从信仰方面来看，这意味着村人们相信从海的彼岸“尼拉伊卡纳伊”来访问村落的弥勒，会带来新一个丰裕之年，即弥勒世界的“世界报”。

赛龙舟也是为了迎接新一年的“世界报”而举行的仪式。两艘船划向海面，以先返回岸的一方为胜，“世界报”会乘上赢方的船并随之一起回来。赢方的船长会通过女神官“司”，在沙滩边上的前泊御嶽的参拜之处将比赛的结果汇报给神灵。

从稻子收获后至新一季播种，在这期间里所开始的稻子耕种被看作是一年更替的标志。对具有这样代表意义的稻耕所怀有的信仰，和“尼拉伊卡纳伊”（龙宫）信仰 相信从海的彼岸而来的来访神与新年同时造访村落 相结合，以至

赛龙舟在琉球式的信仰世界中，变化发展成为同最初传入冲绳本岛时相异的、受到强烈地域信仰影响的形态。八重山地区的丰年祭和节祭时所举行的赛龙舟就具有这样的特性。

### 三、赛龙舟 ——琉球·中国的民俗比较

无论是冲绳本岛还是八重山，每个地方的赛龙舟都是以地域为单位而举行。但是只研究赛龙舟从中国传入后的各个地域的地域性变化或者是发展都不够充分。从东亚的角度上来分析赛龙舟的民俗文化特性时，将其与大和（本州～九州）及大陆、朝鲜半岛等地方进行比较研究都是非常必要的。



上：台南运河的赛龙舟 下：从大天后宫请来的、运河边的妈祖祭坛

（摄影：松尾 201006）

比方说八重山地区的赛龙舟，难道和距其 100 公里之内的台湾的赛龙舟之间没有任何关联性和共通性吗？

台湾的赛龙舟中，笔者实地考察的是台中鹿港和台南运河的两例（2010 年），这两例都作为端午节时的活动而举行。

鹿港的赛龙舟在彭滨吉安水道举行。作为龙舟竞渡的前提而不可错过的仪式是：于龙山寺举行的龙王祭、请龙王、由祭祀官和祭祀相关人士所举行的三献仪式、作为供神而祭拜的龙头之开眼仪式等。端午节中，供奉妈祖的鹿港天后宫里参拜的人比肩接踵。由此可以看出，鹿港的赛龙舟是将仪式的重点放在了司水之神的龙身上。

在日本为了祈雨，有将龙神看做河川湖泊池塘的水神来信奉的信仰。比如说以印度为起源的善女龙王，从古代起就有所记载（9 世纪初于京都神泉苑，空海（由中国将真言密教传入日本的真言宗祖师）为祈雨施密教大法）。除此之外，在韩国也从古代起将龙神作为水神来信奉。这种存在于日本列岛、朝鲜半岛的龙神信仰据研究考证均以中国为起源<sup>①</sup>。而在如此悠久的历史环境、范围广大的地域环境及多样性的龙舟信仰环境下，对赛龙舟的性质做出定位，这将成为今后重要的研究课题。

据连横著《台南古迹志》记载，台南运河的赛龙舟起于 1764 年（清朝乾隆 29 年），是台湾赛龙舟的发祥之处，其具有较多的妈祖信仰因素。台南的大天后宫是台湾最古老的妈祖庙。最值得注目的是，在赛龙舟前最先要请妈祖，再设祭坛，进而举行祭祀仪式。

<sup>①</sup> 崔元硕 《韩国水景观之传统象征及其知识体系》，《文化交涉带来的改变之诸相》，关西大学文化交涉学教育研究据点，2009 年版；李兴淑 《有关韩国祭祀及巫俗信仰论文的报告——江陵端午祭与济州岛的诸神话》，明治大学日本古代研究所《古代学研究纪要》第 7 期，2008 年。



西港烧王船

<http://tour.tnc.gov.tw/jp/festival/index-1.php?m=99&m1=17&m2=57&id=2>

其后，要在正式比赛前请“水神”，再祭江。和龙舟有关的仪式是将龙舟迎进河里，举行龙（舟）的开眼仪式（“接龙船”“开光点睛”）。

赛龙舟是要用到龙船的活动，所以自然而然地不但有和水神的龙相关的仪式，还有和船身有关的仪式。在台湾，除了端午的仪式活动以外，还有更加显著的以船身为主体所举行的民俗宗教活动。

据说由福建地方传来的台南县西港乡庆安宫曾文溪流域举行的王船祭，就属于这一类型。此仪式要祭“王爷”，祈求除病消灾、航海安全、捕鱼丰收。在中国大陆本土“王爷”被奉为司掌瘟疫的神，王船祭原本是将瘟神送回异界的仪式，其中在海边烧掉王船并将其送去天河的仪式（“游天河”）非常重要。关于此仪式信仰方面的诸问题，可以参考刘枝万等的研究<sup>①</sup>，在此将焦点放在关于船体的礼法上。



志賀大学蔵『那霸港屏風』

王船最终要被烧掉，所以每逢仪式时都要重新造。乩童所进行的对船骨即龙骨木材的选定、龙骨制作方面极其重视信仰上的因素、船前方两侧镶嵌的眼睛——称为“龙眼”，因将船身视为龙故得此称呼——的开眼仪式（“嵌巾及龙目”）、下水式的下碇仪式（“下碇暂泊”）等等，这些仪式和做法都遵循了从实际造木船到下水所必需的礼法<sup>②</sup>。

每逢赛龙舟时船都要新造，所以造船仪式也自然地随之举行。在仪式中，对王爷及瘟神等诸神灵的礼法被有机地结合了起来，构成了为期时间较长的仪式活动的框架，这一特性是笔者深表关注的地方。

接下来要看的是冲绳地方的赛龙舟。在前述西表岛的仪式中可以看到有关船体的礼法。

冲绳地方的龙舟就像志贺大学所藏《那霸港屏风》里描述的一样，从中国刚传入时船上装饰有龙头。可是如今冲绳本岛、八重山地方的龙舟大部分都没有龙头（如那霸龙舟、丰见城龙舟一般带有龙头的船也有）。用于渔业以及搬运货物时所使用的称为“萨巴尼”的流线型船被当作龙舟使用，特别是用于赛龙舟的船前方两侧画有眼睛的比较多。

西表岛祖纳·干立的龙舟也画有眼睛，特别是在祖纳节祭的“正日”（大年初一），要把船推向海边并对船身举行祭祀仪式。还要给船献上供品，净化船身，进行航海（赛龙舟）安全的祈愿，在此之前要把眼睛再度光彩鲜艳地勾画出来。祖纳·干立的龙舟现在用的是村落专用公民馆所属的“萨巴尼”，然而直至战后不久，龙舟使用的都是用于捕鱼的个人船只，当时是用粉笔画出与现在相同的花纹。给船勾画眼睛的做法是为给仪式用的龙舟所做的开眼礼法。

赛龙舟当天，弥勒登场。龙舟将“世果报”迎到“船元”（海滨的舞台），各种各样的歌舞、滑稽剧、狮子舞等等的演出都呈献给弥勒。其中

<sup>①</sup> 刘枝万 《中国道教的祭祀与信仰》，樱枫社 1984 年版。

<sup>②</sup> 刘还月 《送王船大典》，台湾民间信仰小百科（醮事卷）辑四，《协和台湾丛刊》第 44 期，台原出版，1994 年版。

女性表演的“安嘎舞”（“安嘎”的意思是“年轻女性”）中的《船》，就伴有赞美船各个部位的歌。其内容如下：



台湾达悟族的“塔塔拉”：日本冲绳海洋文化馆藏  
(<http://oki-park.jp/kaiyo/jp/explore/tatara-ship.html>)

- (一) 船用橡木造 坚固又漂亮
- (二) 船帆用松做 坚固又漂亮
- (三) (升帆用的) 滑车槟榔造 坚固又漂亮
- (四) (扬帆用的) 绳索用麻做 美丽又大方
- (五) 灯心草来做帆 坚固又漂亮
- (六) (守护船的) 鸟儿们歌唱到夜半
- (七) 船要出港了 夜里把船开

橡树的船体、松树的梁、槟榔树的滑车、麻做的绳…等等这些都被写进歌里，来赞美船的坚固和美丽。

在此值得注意的是，滑车和船帆、船帆柱都被描写了进去。如今船都装有引擎，用帆的船已经很罕见了，有这样的描述就意味着这首歌是赞美捕鱼用的“萨巴尼”的。只限于这首歌的描述的话，可以说此船作为龙舟的用处并没有被重视。

在八重山，还有像石垣岛宫良的歌谣《池ぬぶし、ジラバ》（《池边之歌》）一样，赞美用橡树、红楠木等所造船舶之宏伟与美观的歌谣也流传至今<sup>①</sup>。

除此之外在奄美大岛，木船造好后举行的下水式时，造船工人为了将船灵请入船中而给船念诵的咒语中，有叙述进山伐巨木修造精美船只的内容<sup>②</sup>。

综合上述事例可以看出，对龙舟举行祈愿仪式和开眼礼法、演唱赞美船身歌谣的西表岛祖纳的节祭，具有和台湾的王船祭所共通的要素，属于广义的仪式礼法并可以看作带有民俗宗教色彩的活动。

另外，在中国大陆的龙舟制作中，也有将进山伐木看作是重要礼法的事例。其后举行的赛龙舟也仍属于端午节的活动之一，贵州省苗族的例子就是其中之一。

用作龙舟的船是独木舟，树木的采伐工作是由船长和造船工人遵照仪式举行。巫师要诵经，祈祷树能变成龙<sup>③</sup>。山上伐木时的祈祷仪式是，在树下点上香、献上鱼。礼法所定的采伐方式是（不用锯子）用斧头。这样的方法不但用于造船，为建房子伐木时也是同样的。

这样的例子在离八重山较近的台湾少数民族地区也能看到。居住在台湾台东县兰屿乡兰屿的达悟族（别名雅美族）人制作的拼板舟（达悟语叫做“Chinurikuran”，非独木舟）便是如此。拼板舟常用于出海捕捞飞鱼和鬼头刀鱼，用于下水式和祭祀仪式的是全长7米左右可供10人乘坐的船。日常捕鱼用的船叫“塔塔拉”（“Tatara”），只有3米左右可乘坐2、3人。拼板舟是用20张龙眼树和面包树的木板用拼板方式制成的木船，装有龙骨，用桑木等树做成的木钉来连接并固定船身的各个部分。进山伐木的时候，要先在树前举

① 松尾恒一：《木灵・船灵信仰与手艺工人的咒法》，日本口承文艺学会系列《语言的世界》第3卷，三弥井书店，2007年版。

② 松尾恒一：《奄美的木工・船木工的祭祀仪式和咒文——建筑与造船仪礼》，特集・祭文与咒文的力量，《自然与文化语言》第1期，葫芦舍，2006年版。

③ 秦伟编著《赛龙舟》，北京：中国社会出版社2010年版。笔者亦于2011年6月，台江县清水江举行的赛龙舟时在旧州村对其礼法做了实地调研。

行得到“树灵”允诺的祭祀仪式<sup>①</sup>。

在前述的奄美大岛的下水式也曾提到过，造船工人遵循传统木造船的制作仪礼是由伐木开始。害怕神灵附在大树上，所以要在伐树前向树和山神祈祷并乞求原谅。在这种仪式性伐木时不能用锯子必须用斧头。这样的礼法与为建房子而伐木时是一样的<sup>②</sup>。

顺便提一下，九州以西的本州、四国地域的山区也有同样的风俗。渔夫给山神供奉鱼的习俗在全国都有分布。

在此小论中，关于流传途径明确 从中国到冲绳 的赛龙舟，阐述了琉球文化圈的民俗与中国的民俗进行比较时通过哪个视角来分析是有效的。

中国南部的赛龙舟是为了祈求航海安全，其中妈祖信仰的色彩较为浓厚。而冲绳本岛以中国为起源的赛龙舟同样祈求航海安全，但是不含有妈祖信仰成分。冲绳的赛龙舟所祈求的航海安全是向“海神”祈祷，更加接近于民俗信仰的例子也似乎较多。

本岛南方的西表岛、黑岛等八重山地区的赛

龙舟作为与稻谷耕作相关的祭祀仪式（丰年祭・节祭等）而举行，并且与“来访神信仰”（相信从海的彼岸“尼拉伊卡纳伊”会有神灵来访的信仰）相结合，这也可以说是此地域赛龙舟的特点。有些论文将注目的焦点放在将海看作是神灵居住的异界这一点上，从而将八重山的赛龙舟和台湾王船祭、日本本土的精灵船相比较。可是笔者认为关于八重山的事例，（比起中国而来的影响）更应该重视冲绳本岛而来的传播及其地域性发展等方面。

暂时将目光离开赛龙舟而只注视船体的话，对造船材料的树木以及对树灵的信仰，还有以这种信仰为基础形成的造船过程中的仪式礼法等，关于这些方面在中国和日本两国之间进行比较是有可行性的。除此之外，对于与造船工人（非农民）的职业性能相结合在一起的含信仰成分的礼法、工具的仪式、巫术的用法等方面也有关注的必要。

〔责任编辑〕刘晓春

---

① 王炜昶 《台湾原住民族——祭典的盛会》，达悟（雅美）族 Tao 拼板雕舟航向何处？十人新船下水祭的文化观察，南天书局，2004 年版，国力台湾史前文化博物馆《林建亨·造大船——纪录片（DVD）》，国立台湾史前博物馆，2006 年版。

② 松尾恒一：《奄美的木工・船木工的祭祀仪式和咒文——建筑与造船仪礼》，特集・祭文与咒文的力量，《自然与文化语言》第 1 期，葫芦舍，2006 年版。



not a red face , and Liu Adou , the god of Yang Xi in You Yang of Sichuan province , is a red face. Seeing from this , gods of different local Xi Ju evolved from the belief of children. Children have just been entering the secular world from the spirit world and , kept relatively much factors of spirits and could be easily possessed by gods , and so that are regarded as the existence of the sacred. No matter the Tongzi Xi in Nantong or Ji Tong , the spirit medium in Southern Fu Jian was formed on a basis of the identical concept that children are sacred , which reflects what the original Chinese ideas of ages are. Old men are also closer than adults to spirit world , so they are regarded as the Land of God.

### **On the Godship Pattern of Master Can Kui in Meizhou: A Case Study Focusing on Mount Yinna**

*Zhou Daming , Huang Pingfang 70*

Master Can Kui is the patron saint of the Hakka in Meizhou and an important God in Fujian and Taiwan areas. The godship pattern of Master Can Kui in the Meizhou area is an eminent – monk – type Hakka local God , whose magical function are mainly disaster relief , resisting the enemy , academic blessing and predicting fate by sign. With the development of social history , especially Mount Yinna’ s tourism development , Master Can Kui’ s duty for disaster relief and resisting the enemy almost fade , but academic blessing function has also changed , the function of predicting fate by sign has been strengthened and become an important function , while other functions are constantly being created and diversified.

### **The Ritual of Transplanting Rice in Southern Islands ( Yaeyama and Iriomote – jima) of Okinawa and Dragon – boat Race – The Comparative Folklore of Okinawa and China**

*MATSUO Koichi 86*

The Dragon – boat Race of Okinawa in Japan has over six – hundred – year history. With literature study and related folk legends , this paper preliminarily believes The Dragon – boat Race was brought to Okinawa from China and , quickly fused into god sacrifice activities. According to the fieldwork of the dragon – boat races respectively during the Harvest Festival of Kuro – jima and the Sonai Futade Festival of Iriomote – jima , the author finds out the dragon – boat race has been gradually combined with the traditional “Ontake” belief and “the retribution for good or evil deeds” of Maitreya World and , evolved into a Poseidon worship activity with functions of praying for good harvest and keeping safety of navigation. Meanwhile , the author also compares the dragon – boat race of Ryukyu Cultural Circle and the one of Taiwan and , tries to find out the difference in religion , ritual and concept between the two regions.

### **Goddess Worship and Ethnic Awareness in the Folk Literature of Qiang People**

*Li Xianglin 111*

Qiang People’ s folk literature vividly embodies different sorts of myth motifs such as ancestor worship , hero legend , polytheism and flood story , which stamp old cultural awareness of Qiang People and accumulate their deep ethnic mentality. With basis of cultural anthropology and a vision of gender study , we could interpret female myth motifs of Qiang’ s folk literature so that we can know the ethnic groups , societies , custom and culture , which is meaningful.